*Ukrainas notas projekts*

Ukrainas Ārlietu ministrija apliecina savu cieņu Latvijas Republikas Ārlietu ministrijai un tai ir tas gods Ukrainas valdības vārdā piedāvāt noslēgt šādu Ukrainas Ministru kabineta un Latvijas Republikas valdības līgumu (notu apmaiņas ceļā) par diplomātisko vai konsulāro pārstāvniecību darbinieku ģimenes locekļu apmaksātu nodarbinātību.

“Ukrainas Ministru kabinets un Latvijas Republikas valdība, turpmāk – “Puses”, vienojas, ka pēc savstarpējības principa nosūtošās valsts diplomātisko un konsulāro pārstāvniecību diplomātisko aģentu, konsulāro amatpersonu, administratīvā un tehniskā personāla darbinieku ģimenes locekļiem ir tiesības strādāt algotu darbu uzņemošajā valstī. Šāda apmaksāta nodarbinātība norisinās saskaņā ar noteikumiem, kas uzņemošajā valstī paredzēti tās pilsoņiem atbilstoši uzņemošajā valstī spēkā esošiem tiesību aktiem un pēc attiecīgas atļaujas saņemšanas, kā paredzēts šajā līgumā.

**1.pants**

Šī līguma nolūkos termins:

1. “diplomātiskās vai konsulārās pārstāvniecības darbinieks” nozīmē nosūtošās valsts diplomātiskās vai konsulārās pārstāvniecības diplomātisko aģentu, konsulāro amatpersonu un administratīvā un tehniskā personāla darbinieku, kurš nav uzņemošās valsts pilsonis vai pastāvīgais iedzīvotājs un kurš ir norīkots darba pienākumu veikšanai diplomātiskajā vai konsulārajā pārstāvniecībā uzņemošajā valstī.

2. “apmaksāta nodarbinātība” nozīmē jebkuru darba pienākumu veikšanu atbilstoši darba līguma noteikumiem un nosacījumiem, saskaņā ar uzņemošās valsts tiesību aktiem, kā arī citu neatkarīgu profesionālu darbību, par kuru paredzēta atlīdzība;

3. “ģimenes loceklis” nozīmē personu, kura dzīvo kopā ar nosūtošās valsts diplomātiskās vai konsulārās pārstāvniecību darbinieku un ir šī darbinieka apgādībā, proti:

a) laulāto;

b) neprecētus apgādājamus bērnus, kuri ir jaunāki par 18 gadiem;

c) neprecētus apgādājamus bērnus, kuri ir jaunāki par 24 gadiem un kuri ir pilna laika studenti pēcvidusskolas izglītības iestādē;

d) neprecētus apgādājamus bērnus, kuriem ir fiziskās vai garīgās attīstības traucējumi un kuri nespēj sevi uzturēt.

**2.pants**

1. Lai iegūtu apmaksātas nodarbinātības atļauju, nosūtošās valsts diplomātiskā vai konsulārā pārstāvniecība nosūta oficiālu verbālo notu uzņemošās valsts Ārlietu ministrijas Protokola departamentam.

Ar šādu verbālo notu apliecina, ka persona ir ģimenes loceklis, kā paredzēts šī līguma 1.pantā, un sniedz ziņas par potenciālo darba devēju, paredzamo amatu un jebkuru citu pieprasīto informāciju.

2. Pārliecinājies, ka personai ir ģimenes locekļa statuss, kā tās ir paredzēts šī līguma 1.pantā, uzņemošās valsts Ārlietu ministrijas Protokola departaments izsniedz atļauju attiecīgajai personai strādāt algotu darbu uzņemošās valsts teritorijā.

3. Ja ģimenes loceklis maina savu amatu vai darba devēju, nosūtošās valsts vēstniecība par to informē uzņemošās valsts Ārlietu ministrijas Protokola departamentu.

**3. pants**

1. Ģimenes loceklim, kuram ir imunitāte no uzņemošās valsts civilās vai administratīvās jurisdikcijas saskaņā ar 1961.gada Vīnes Konvenciju par diplomātiskajiem sakariem, 1963.gada Vīnes Konvenciju par konsulārajiem sakariem, 1946.gada Konvenciju par Apvienoto Nāciju Organizācijas privilēģijām un imunitātēm vai jebkuru citu piemērojamu starptautisku līgumu, kas paredz imunitātes, un kurš ir nodarbināts saskaņā ar šo līgumu, nav imunitātes no uzņemošās valsts civilās vai administratīvās jurisdikcijas attiecībā uz jebkuru darbību vai nolaidību, kas veikta šajā līgumā paredzētā algotā darba sakarā, un uz tām attiecas uzņemošajā valstī spēkā esošie tiesību akti.

Minētais noteikums par imunitātes no civilās vai administratīvās jurisdikcijas atņemšanu nav attiecināms uz uzņemošās valsts izpildes pasākumiem, un par tās atņemšanu jālemj atsevišķi.

2. Ja ģimenes loceklim ir imunitāte no uzņemošās valsts kriminālās jurisdikcijas saskaņā ar 1961.gada Vīnes Konvenciju par diplomātiskajiem sakariem, 1963.gada Vīnes Konvenciju par konsulārajiem sakariem, 1946.gada Konvenciju par Apvienoto Nāciju Organizācijas privilēģijām un imunitātēm vai jebkuru citu piemērojamo starptautisko līgumu, kas paredz imunitātes uzņemošajā valstī, nosūtošā valsts rūpīgi apsver imunitātes no kriminālās jurisdikcijas atņemšanu minētajam ģimenes loceklim, ja tas ir izdarījis smagu noziegumu uzņemošajā valstī šajā Līgumā paredzētā algotā darba sakarā.

Minētais noteikums par šādas imunitātes no kriminālās jurisdikcijas atņemšanu nav attiecināms uz uzņemošās valsts izpildes pasākumiem, un par tās atņemšanu jālemj atsevišķi. Šajā gadījumā nosūtošā valsts rūpīgi apsver šādas imunitātes atņemšanu.

**4. pants**

Ģimenes loceklis, kurš uzņemošajā valstī saskaņā ar šo Līgumu ir nodarbināts algotā darbā, iegūst uzņemošās valsts nodokļu maksātāja statusu un pilnībā ievēro attiecīgos uzņemošās valsts tiesību aktus nodokļu, darba un sociālās drošības jomā vai piemērojamus starptautiskus līgumus, ko Puses ir parakstījušas.

**5. pants**

1. Šis līgums neatļauj ģimenes locekli nodarbināt amatā, ko saskaņā ar uzņemošajā valstī spēka esošiem tiesību aktiem var ieņemt tikai uzņemošās valsts pilsonis.

2. Šis līgums neparedz, ka Puses automātiski atzīst kādu diplomu, kvalifikāciju, zinātnisko vai profesionālo grādu. Šāda atzīšana notiek saskaņā ar uzņemošajā valstī spēka esošiem tiesību aktiem vai piemērojamiem starptautiskiem līgumiem, ko Puses ir parakstījušas.

**6. pants**

Atļauja uzņemošajā valstī strādāt algotu darbu, kuru atbilstoši šim Līgumam ir saņēmis nosūtošās valsts diplomātiskās vai konsulārās pārstāvniecības darbinieka ģimenes loceklis, automātiski zaudē spēku, kad šis darbinieks beidz pildīt savus oficiālos darba pienākumus uzņemošajā valstī.

**7. pants**

1. Šo Līgumu var grozīt jebkurā laikā ar Pušu savstarpēju rakstisku piekrišanu, kas apstiprināta pa diplomātiskiem kanāliem. Šāds grozījums stājas spēkā tādā pašā kārtībā kā šis Līgums.

2. Visi strīdi par šī līguma interpretāciju vai piemērošanu tiek risināti konsultāciju ceļā.

**8. pants**

1. Šis līgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku.

2. Katra Puse var jebkurā brīdī izbeigt šī līguma darbību, sešus (6) mēnešus iepriekš pa diplomātiskiem kanāliem nosūtot otrai Pusei rakstisku paziņojumu par savu nodomu izbeigt šī līguma darbību.

3. Šī līguma darbības pārtraukšana neietekmē to algota darba atļauju derīgumu, kas izsniegtas saskaņā ar šo līgumu pirms tā darbības pārtraukšanas, un tās paliek spēkā līdz laikam kas noteikts šī līguma 6.pantā.

Ja iepriekšminētie priekšlikumi Latvijas Republikas valdībai ir pieņemami, Ukrainas puse ierosina, ka šī nota un Latvijas puses apstiprinoša atbildes nota veido Ukrainas Ministru kabineta un Latvijas Republikas valdības līgumu (notu apmaiņas ceļā) par diplomātisko vai konsulāro pārstāvniecību darbinieku ģimenes locekļu apmaksātu nodarbinātību, kas stājas spēkā dienā, kad Puses pa diplomātiskiem kanāliem saņem pēdējo rakstveida paziņojumu par to, ka tās ir izpildījušas savas iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai šis līgums stātos spēkā.

Ukrainas Ārlietu ministrija izmanto šo iespēju, lai vēlreiz apliecinātu savu visdziļāko cieņu Latvijas Republikas Ārlietu ministrijai.

Kijevā 2017.gada “\_\_.”\_\_\_\_\_\_”

*Latvijas Republikas atbildes notas projekts*

No.

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija apliecina savu cieņu Ukrainas Ārlietu ministrijai, un tai ir tas gods apstiprināt, ka ir saņemta 2017. gada \_\_\_\_\_\_\_\_nota Nr.\_\_\_\_\_\_\_ par Ukrainas Republikas Ministru kabineta un Latvijas Republikas valdības līgumu (notu apmaiņas ceļā) par diplomātisko vai konsulāro pārstāvniecību darbinieku ģimenes locekļu apmaksātu nodarbinātību.

“Ukrainas Ārlietu ministrija apliecina savu cieņu Latvijas Republikas Ārlietu ministrijai un tai ir tas gods Ukrainas valdības vārdā piedāvāt noslēgt šādu Ukrainas Ministru kabineta un Latvijas Republikas valdības līgumu (notu apmaiņas ceļā) par diplomātisko vai konsulāro pārstāvniecību darbinieku ģimenes locekļu apmaksātu nodarbinātību.

“Ukrainas Ministru kabinets un Latvijas Republikas valdība, turpmāk – “Puses”, vienojas, ka pēc savstarpējības principa nosūtošās valsts diplomātisko un konsulāro pārstāvniecību diplomātisko aģentu, konsulāro amatpersonu, administratīvā un tehniskā personāla darbinieku ģimenes locekļiem ir tiesības strādāt algotu darbu uzņemošajā valstī. Šāda apmaksāta nodarbinātība norisinās saskaņā ar noteikumiem, kas uzņemošajā valstī paredzēti tās pilsoņiem atbilstoši uzņemošajā valstī spēkā esošiem tiesību aktiem un pēc attiecīgas atļaujas saņemšanas, kā paredzēts šajā līgumā.

**1.pants**

Šī līguma nolūkos termins:

1. “diplomātiskās vai konsulārās pārstāvniecības darbinieks” nozīmē nosūtošās valsts diplomātiskās vai konsulārās pārstāvniecības diplomātisko aģentu, konsulāro amatpersonu un administratīvā un tehniskā personāla darbinieku, kurš nav uzņemošās valsts pilsonis vai pastāvīgais iedzīvotājs un kurš ir norīkots darba pienākumu veikšanai diplomātiskajā vai konsulārajā pārstāvniecībā uzņemošajā valstī.

2. “apmaksāta nodarbinātība” nozīmē jebkuru darba pienākumu veikšanu atbilstoši darba līguma noteikumiem un nosacījumiem, saskaņā ar uzņemošās valsts tiesību aktiem, kā arī citu neatkarīgu profesionālu darbību, par kuru paredzēta atlīdzība;

3. “ģimenes loceklis” nozīmē personu, kura dzīvo kopā ar nosūtošās valsts diplomātiskās vai konsulārās pārstāvniecību darbinieku un ir šī darbinieka apgādībā, proti:

a) laulāto;

b) neprecētus apgādājamus bērnus, kuri ir jaunāki par 18 gadiem;

c) neprecētus apgādājamus bērnus, kuri ir jaunāki par 24 gadiem un kuri ir pilna laika studenti pēcvidusskolas izglītības iestādē;

d) neprecētus apgādājamus bērnus, kuriem ir fiziskās vai garīgās attīstības traucējumi un kuri nespēj sevi uzturēt.

**2.pants**

1. Lai iegūtu apmaksātas nodarbinātības atļauju, nosūtošās valsts diplomātiskā vai konsulārā pārstāvniecība nosūta oficiālu verbālo notu uzņemošās valsts Ārlietu ministrijas Protokola departamentam.

Ar šādu verbālo notu apliecina, ka persona ir ģimenes loceklis, kā paredzēts šī līguma 1.pantā, un sniedz ziņas par potenciālo darba devēju, paredzamo amatu un jebkuru citu pieprasīto informāciju.

2. Pārliecinājies, ka personai ir ģimenes locekļa statuss, kā tās ir paredzēts šī līguma 1.pantā, uzņemošās valsts Ārlietu ministrijas Protokola departaments izsniedz atļauju attiecīgajai personai strādāt algotu darbu uzņemošās valsts teritorijā.

3. Ja ģimenes loceklis maina savu amatu vai darba devēju, nosūtošās valsts vēstniecība par to informē uzņemošās valsts Ārlietu ministrijas Protokola departamentu.

**3. pants**

1. Ģimenes loceklim, kuram ir imunitāte no uzņemošās valsts civilās vai administratīvās jurisdikcijas saskaņā ar 1961.gada Vīnes Konvenciju par diplomātiskajiem sakariem, 1963.gada Vīnes Konvenciju par konsulārajiem sakariem, 1946.gada Konvenciju par Apvienoto Nāciju Organizācijas privilēģijām un imunitātēm vai jebkuru citu piemērojamu starptautisku līgumu, kas paredz imunitātes, un kurš ir nodarbināts saskaņā ar šo līgumu, nav imunitātes no uzņemošās valsts civilās vai administratīvās jurisdikcijas attiecībā uz jebkuru darbību vai nolaidību, kas veikta šajā līgumā paredzētā algotā darba sakarā, un uz tām attiecas uzņemošajā valstī spēkā esošie tiesību akti.

Minētais noteikums par imunitātes no civilās vai administratīvās jurisdikcijas atņemšanu nav attiecināms uz uzņemošās valsts izpildes pasākumiem, un par tās atņemšanu jālemj atsevišķi.

2. Ja ģimenes loceklim ir imunitāte no uzņemošās valsts kriminālās jurisdikcijas saskaņā ar 1961.gada Vīnes Konvenciju par diplomātiskajiem sakariem, 1963.gada Vīnes Konvenciju par konsulārajiem sakariem, 1946.gada Konvenciju par Apvienoto Nāciju Organizācijas privilēģijām un imunitātēm vai jebkuru citu piemērojamo starptautisko līgumu, kas paredz imunitātes uzņemošajā valstī, nosūtošā valsts rūpīgi apsver imunitātes no kriminālās jurisdikcijas atņemšanu minētajam ģimenes loceklim, ja tas ir izdarījis smagu noziegumu uzņemošajā valstī šajā Līgumā paredzētā algotā darba sakarā.

Minētais noteikums par šādas imunitātes no kriminālās jurisdikcijas atņemšanu nav attiecināms uz uzņemošās valsts izpildes pasākumiem, un par tās atņemšanu jālemj atsevišķi. Šajā gadījumā nosūtošā valsts rūpīgi apsver šādas imunitātes atņemšanu.

**4. pants**

Ģimenes loceklis, kurš uzņemošajā valstī saskaņā ar šo Līgumu ir nodarbināts algotā darbā, iegūst uzņemošās valsts nodokļu maksātāja statusu un pilnībā ievēro attiecīgos uzņemošās valsts tiesību aktus nodokļu, darba un sociālās drošības jomā vai piemērojamus starptautiskus līgumus, ko Puses ir parakstījušas.

**5. pants**

1. Šis līgums neatļauj ģimenes locekli nodarbināt amatā, ko saskaņā ar uzņemošajā valstī spēka esošiem tiesību aktiem var ieņemt tikai uzņemošās valsts pilsonis.

2. Šis līgums neparedz, ka Puses automātiski atzīst kādu diplomu, kvalifikāciju, zinātnisko vai profesionālo grādu. Šāda atzīšana notiek saskaņā ar uzņemošajā valstī spēka esošiem tiesību aktiem vai piemērojamiem starptautiskiem līgumiem, ko Puses ir parakstījušas.

**6. pants**

Atļauja uzņemošajā valstī strādāt algotu darbu, kuru atbilstoši šim Līgumam ir saņēmis nosūtošās valsts diplomātiskās vai konsulārās pārstāvniecības darbinieka ģimenes loceklis, automātiski zaudē spēku, kad šis darbinieks beidz pildīt savus oficiālos darba pienākumus uzņemošajā valstī.

**7. pants**

1. Šo Līgumu var grozīt jebkurā laikā ar Pušu savstarpēju rakstisku piekrišanu, kas apstiprināta pa diplomātiskiem kanāliem. Šāds grozījums stājas spēkā tādā pašā kārtībā kā šis Līgums.

2. Visi strīdi par šī līguma interpretāciju vai piemērošanu tiek risināti konsultāciju ceļā.

**8. pants**

1. Šis līgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku.

2. Katra Puse var jebkurā brīdī izbeigt šī līguma darbību, sešus (6) mēnešus iepriekš pa diplomātiskiem kanāliem nosūtot otrai Pusei rakstisku paziņojumu par savu nodomu izbeigt šī līguma darbību.

3. Šī līguma darbības pārtraukšana neietekmē to algota darba atļauju derīgumu, kas izsniegtas saskaņā ar šo līgumu pirms tā darbības pārtraukšanas, un tās paliek spēkā līdz laikam kas noteikts šī līguma 6.pantā.

Ja iepriekšminētie priekšlikumi Latvijas Republikas valdībai ir pieņemami, Ukrainas puse ierosina, ka šī nota un Latvijas puses apstiprinoša atbildes nota veido Ukrainas Ministru kabineta un Latvijas Republikas valdības līgumu (notu apmaiņas ceļā) par diplomātisko vai konsulāro pārstāvniecību darbinieku ģimenes locekļu apmaksātu nodarbinātību, kas stājas spēkā dienā, kad Puses pa diplomātiskiem kanāliem saņem pēdējo rakstveida paziņojumu par to, ka tās ir izpildījušas savas iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai šis līgums stātos spēkā.

Ukrainas Ārlietu ministrija izmanto šo iespēju, lai vēlreiz apliecinātu savu visdziļāko cieņu Latvijas Republikas Ārlietu ministrijai.””

Ministrijai ir tas gods apstiprināt, ka iepriekš minētais piedāvājums Latvijas Republikas valdībai ir pieņemams un ka \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ nota Nr.\_\_\_\_ un šī atbildes nota veido Ukrainas Ministru kabineta un Latvijas Republikas valdības līgumu par diplomātisko vai konsulāro pārstāvniecību darbinieku ģimenes locekļu apmaksātu nodarbinātību.

Turklāt Ministrijai ir tas gods paziņot, ka Latvijas puse ir veikusi iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai šis Līgums stātos spēkā.

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija izmanto šo iespēju, lai vēlreiz apliecinātu savu visdziļāko cieņu Ukrainas Ārlietu ministrijai.

Rīgā 2017.gada \_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ukrainas Ārlietu ministrijai

Kijevā